

# ВПЕРВЫЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

---

УДК 94(477/478)+94(498)

DOI: 10.18384/2310-676X-2022-5-194-212

## ТРАЯНОВЫ ВАЛЫ В БЕССАРАБИИ<sup>1</sup>

*Скарлат Панаитеску*

**Аннотация.** Обстоятельства создания так называемых Траяновых валов на юге Пруто-Днепровского междуречья до сих пор окончательно не установлены. По этому поводу существует множество гипотез и различных доказательств. Одна из них принадлежит военному инженеру, генералу С. Панаитеску (1867–1938), который лично осмотрел эти сооружения и пришёл к выводу о том, что они не имели военного значения.

**Ключевые слова:** Траяновы валы, Змиевы валы, Бессарабия, Буджак, Добруджа, Днестр, Прут, искусство фортификации, Римская империя, курганы

## TRAJAN RAMPARTS IN BESSARABIA

*Scarlat Panaitescu*

**Abstract.** The creation and cultural affiliation of the so-called Trajan's walls in the south of the Prut-Dniester interfluvium has not yet been finally resolved. There are many hypotheses and various proofs of this. One of them belongs to a military engineer, General S. Panaitescu (1867–1938), who personally inspected these structures and came to the conclusion that they had no military significance.

**Keywords:** Trajan's walls, Serpent's walls, Bessarabia, Budjak, Dobrudja, Dniester, Prut, the art of fortification, the Roman Empire, mounds

---

<sup>1</sup> Перевод осуществлён И. Пыслару по изданию: Panarrescu S. Valurile lui Traian din Basarabia. Bucuresti, 1926. 21 p.

## КОРОТКО ОБ АВТОРЕ

Автор труда «Траяновы валы в Бессарабии», военный инженер, генерал Скарлат Панаитеску родился 30 января 1867 г. в Румынии в г. Яссы. Закончив начальную школу и Национальный лицей в Яссах, он поступил в Военную школу офицеров артиллерии и инженерного искусства в Бухаресте (1883–1885), получив по окончании, 1 июля 1885 г., звание младшего лейтенанта.

1 февраля 1887 г. становится лейтенантом. В 1885 г. едет в Париж для учёбы в Политехнической школе на научном факультете в Сорбонне, став по её окончании в 1889 г. дипломированным математиком. После этого он поступает в Школу прикладных артиллерийских и инженерных наук в Фонтенбло (1889–1891), а в период с 1891 по 1892 гг. лейтенант Скарлат Панаитеску работает стажёром в Парижской Метеорологической обсерватории в Мон-Сури.

Военная карьера складывается у С. Панаитеску блестяще. 8 апреля 1892 г. ему присвоено звание капитана. По возвращении в Румынию его назначают начальником инженерной службы Ясского армейского корпуса. В этой должности он служил до 1898 г.

С 1898 г. он уже в звании майора командует укрепленным районом Фокшань-Нэмолоаса-Галац. В мае 1904 г. ему присвоено звание подполковника. С апреля 1908 по 1912 гг. он является первым командиром отдельного железнодорожного батальона. 7 апреля 1909 г. Скарлат Панаитеску стал полковником.

Параллельно с военной службой С. Панаитеску был профессором Военно-артиллерийско-инженерного училища (1892–1893; 1912–1913), преподавал математику, астро-



**Генерал Скарлат Г. Панаитеску, член-корреспондент Академии Румынии (1867–1938)<sup>1</sup>**

**General Scarlat G. Panaitescu, Corresponding Member of the Academy of Romania (1867–1938)**

номии, геодезию, строительство и фортификацию. В 1899–1904 гг. он преподаёт топографию в Военной школе пехоты и кавалерии в Бухаресте.

С. Панаитеску исполнял функции начальника инженерной службы крупных пехотных частей, был штабным офицером Главного управления военного министерства, руководителем службы форта.

Первая Мировая война застала его в звании бригадного генерала, которое было присвоено ему накануне – 1 апреля 1914 г. Согласно приказу румынской армии от 14 августа 1916 г., С. Панаитеску был назначен генеральным инспектором

Инженерной службы в структуре Генерального штаба.

За особые услуги во время войны, за национальное объединение генералу Скарлату Панаитеску вручен орден «Корона Румынии» со шпагой в степени «командор».

22 октября 1916 г. глава Инженерной службы Румынской армии получил задание технического и административного надзора за всеми фортификационными работами в Мачине, которые выполнялись под командованием полковника К. Ботеза. После выполнения этой задачи Скарлат Панаитеску, по просьбе русского командования 6-й Армии в Молдове, инспектировал позиции русских войск. После того как он проанализировал фортификационные сооружения, были приняты неотложные меры в выявленных генералом слабых местах. Для офицеров инженерной службы царской армии им проводились инструктажи и были даны разработанные им же особые инструкции по инженерному делу. Плодотворное сотрудничество с царской армией на молдавском фронте

<sup>1</sup> Источник: Alamy: [сайт]. URL: <https://www.alamy.com/4-1916-generalul-scarlat-panaitescu-image212821149.html>



Орден «Корона Румынии» в степени «командор» и орден Святого Станислава I-й степени, которыми был награжден генерал Скарлат Панаитеску / The Order of the Crown of Romania in the Commander degree and the Order of Saint Stanislaus in the 1st degree which were awarded to General Scarlat Panaitescu

было высоко оценено российским командованием, которое наградило генерала орденом Святого Станислава I-й степени с вручением сабли.

В 1918 г. С. Панаитеску исполнял обязанности командующего гарнизоном в г. Белгород-Днестровский в Бессарабии. Известно, что там 8 августа 1918 г. он созвал общее собрание жителей, чтобы «протянуть руку помощи», предложив организовать сиротский приют в здании бывшего Российского Красного Креста, которое на тот момент не имело собственника. Инициатива генерала получила одобрение населения. Его примеру последовал другой румынский генерал С. Поэташ, который основал нечто подобное в г. Сороки на севере Молдавии. 1 сентября 1918 г. Скарлат Панаитеску ушёл в отставку в чине генерала дивизии.

Ещё в начале XX столетия генерал серьёзно заинтересовался историей страны, вступил в Королевское Румынское географическое общество. И был вице-президентом военной секции этого Общества с 1909 г. по 1919 г. С. Панаитеску основал Бессарабское отделение Королевского румынского географического общества.

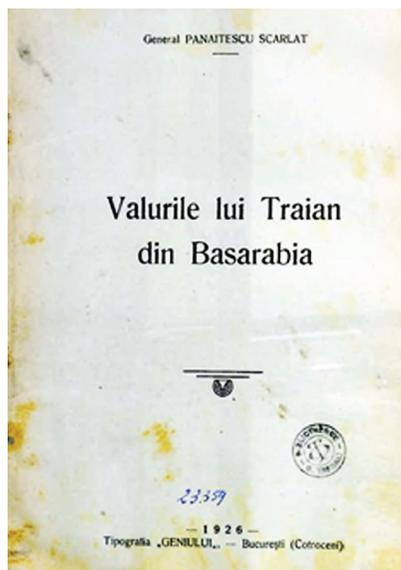
В июне 1919 г. в жизни генерала произошло важное событие. Его избрали членом-корреспондентом Румынской академии. По этому случаю в письме президенту Румынской академии Петру Понь генерал Скарлат Панаитеску пишет: «Я всегда находил большую поддержку в

скромном выполнении своего долга и в любви к нации. Я получил прекрасную награду, завершив свою военную карьеру...».

Дальнейшая жизнь генерала была связана с г. Яссы. С 1920 г. и вплоть до своей смерти в 1938 г. Скарлат Панаитеску работал в Ясском университете «Александр Ион Куза», где был доцентом на кафедре географии, оставаясь при этом и активным членом географического общества «Дмитрий Кантемир».

С. Панаитеску читал следующие курсы на географическом отделении научного факультета: «Картография и топография», «Математическая география: Земля – звезда Вселенной»; «Земля – жилище человека»; «Карта и календарь»; «Чтение карт»; «Картография: картографическая поверхность в азимутальных проекциях и сопровождение практических работ». На агрономическом отделении научного факультета Скарлат Панаитеску преподавал топографию, а также вёл курсовые и практические работы. Его усилиями была создана картографо-топографическая лаборатория, оснащённая инструментами, картами и книгами. Дидактическую деятельность генерала завершили курсы астрономии и экономической географии, проводившиеся им в период 1920–1928 гг. в Кишинёвском университете.

Научная деятельность генерала Панаитеску, сосредоточенная в основном на математической картографии и истории картографии,



Брошюра Скарлата Панаитеску «Траяновы валы в Бессарабии» / Brochure by Scarlat Panaitescu "Trajan's Wall in Bessarabia" Source: photo by I. Pyslaru.

*Источник: фото И. Пыслару*

материализовалась в публикации более 40 научных работ, в т. ч. монографий «Из истории картографии» (1916), «Картографическая документация Великой Румынии в конце войны» (1920), «Элементарная картография, тематические страницы» (1927), «Экономические и социальные аспекты Бессарабии в 1920–1927 годах» (1927). В 1924 г. Скарлат Панаитеску описывает руины крепостей в Бессарабии, изучает следы древних фортификаций. Особое внимание он уделит так называемым Траяновым валам, которые лично осмотрел и описал в Бессарабии и в результате своей поездки издал отдельную брошюру со своей интерпретацией их появления и назначения.

Его перу принадлежат также следующие труды: «Курс топографии. Чтение карт» (1909), «Наука фортификации в Румынии с 1866 года до наших дней» (1923), «Курс элементарной картографии» (1926), «Картографическая документация Великой Румынии в конце войны» (1931, 1938), «Курс математической географии» (1931, 1938).

22 марта 1938 г. генерал дивизии Скарлат Панаитеску умер в с. Кымпулунг Молдовенеск в возрасте 71 года.

*Ион Пыслару*   
Археолог-эксперт музея археологии  
«Каллатис» Мангалия,  
муниципалитет Мангалия, Румыния

## Введение<sup>1</sup>

Бессарабские валы по-прежнему представляют загадку, несмотря на все старания авторов, которые пытаются предложить свои объяснения происхождения этих сооружений. Хочу обратить внимание на то, что ответ на вопрос, в какую эпоху были сооружены валы в Бессарабии, может быть дан с помощью других областей знаний. Приведу мнения членов Исторической секции Румынской Академии, высказанные до меня по поводу времени возведения валов.

Напоминаю, что г-н Василе Пырван<sup>2</sup> в своей работе «Начало римской жизни в устье Дуная» [7] приписывает валам римское происхождение. Г-н Ион Нистор<sup>3</sup> в своём труде «Бессарабия» говорит об их недавнем, татарском происхождении [6], в то время как г-н Г. Вилсан<sup>4</sup> [10] разделяет мнение г-на К. Брэтеску<sup>5</sup> [2] о том, что валы созданы во времена основания румынских княжеств.

Ознакомившись с этими тремя разными датировками, я, в свою очередь, стремился определить время сооружения валов другими способами. Чтобы найти причины, которые могли мотивировать людей создать Бессарабские валы, я попытался привлечь на помощь метод индукции.

Во времена, когда сооружались валы, военная наука служила сиюминутному интересу, впрочем, как и сегодняшняя. В римские времена такие работы были обычным явлением. Пересечённый рельеф местности использовался исходя из военной необходимости и в военных целях. Мы покажем ниже, как это понималось во времена Римской империи

и как трактуется использование таких естественных препятствий, как «горы и воды», сегодня.

Вывод, к которому я пришёл, а именно, что валы в Бессарабии скорее обозначали границы, а не служили военным целям, согласуется с выводом г-на Брэтеску. Но тогда остаётся непонятным, в какую эпоху и каким народом они созданы.

В эпоху основания румынских княжеств военные технологии находились в рудиментарном состоянии. Румынские владения были небольшими, а их управители были озабочены лишь тем, чтобы иметь возможность вершить великие дела в условиях большого единства.

<...> В местечке Кэушань<sup>6</sup>, где молдаване и евреи живут рядом с татарами, мы имеем в качестве свидетельств довольно выразительные остатки сооружений от первых, а от татар только легенды и топонимы <...> поскольку кочевые народы <...> живут только настоящим.

Специалист изучает остатки древних фортификационных сооружений, равно как и недавние укрепления, в следующих 4 аспектах: профиль укрепления, его план, собственно организация оборонительной системы страны и, наконец, история обороны укрепления при нападении противника на страну. Именно в этом отношении я и внёс свой вклад. Считая первым научным шагом сбор информации, которую военная и географическая науки называют «разведкой», я исследовал эти строительные остатки непосредственно в полевых условиях. Большинство моих предшественников, судя по литературе, посвящённой этому вопросу, удовлетворялись только картой, которая, с точки зрения информации, менее важна, чем непосредственный визит специалиста прямо в поле. В этом вся ценность данных, которые я привёл по этому поводу.

<sup>1</sup> Оттиск статьи я передал в Академию Румынии в сентябре 1926 г. – С. Панаитеску.

<sup>2</sup> Пырван Василе (1882–1927) – археолог, историк, академик Академии Румынии.

<sup>3</sup> Нистор Ион (1876–1962) – историк, политик, академик Академии Румынии.

<sup>4</sup> Вилсан Георге (1885–1935) – географ, академик Академии Румынии.

<sup>5</sup> Брэтеску Константин (1882–1945) – географ, член-корреспондент Академии Румынии.

<sup>6</sup> Кэушань – город в Молдове, районный центр в 73 км от Кишинёва. Первое упоминание – в 1455 г., с 1535 г. – резиденция крымского хана. В 1806–1812 гг. был столицей Буджака.

Г-н Г. Вылсан выражает опасение, что если изучение участка вала от оз. Кэтлепуг<sup>1</sup> до оз. Кондук<sup>2</sup> не позволит получить каких-либо данных, то это не изменит концепцию работы. Именно поэтому я так и настаивал на изучении валов близ озера Кэтлепуг, поскольку этот участок открывает широкий горизонт для развития концепции данной работы, хотя Кэтлепуг как местность не представляет даже части этой особой оборонительной системы, а вал-вставка на этом её участке с новой ориентацией объясняет нам его задачу – охват территории с целью прикрывания Килии<sup>3</sup>.

а) Выводы г-на К. Брэтеску, что южный вал в Бессарабии построен валахами в начале XV в. и что северный вал построили в 1436 г. Илья и Стефан<sup>4</sup> – сыновья молдавского господаря Александра чел Бун<sup>5</sup>, с целью разделить страну на 2 части. Эта идея не может быть принята, если будем иметь в виду концепцию (возведения валов для обозначения границ – прим. перев.) и расположение этих 2 валов на местности.

По этому поводу я отмечаю и другие выводы г-на К. Брэтеску о валах, перерезающих меандры Днестра, и которые я ни за что не могу принять, когда г-н К. Брэтеску рассматривает валы как окончания моста, вместо того чтобы видеть в них объекты по защите навигации. Все эти валы не могут быть ни чем иным, как результатом деятельности каких-либо морских властей, которые господствова-

ли в этих местах. Г-н К. Брэтеску хорошо осознавал сложность этого вопроса и потому обращал внимание специалистов на то, что прояснить эту проблему только с помощью карты невозможно. Он считал, что невозможно понять и интерпретировать цель создания валов, поскольку не все они обращены фронтом к противнику со стороны Днестра и т. д.

Закругление краёв и понижение уровня валов, а также деминерализация слоя дёрна, прослеженного в заполнении парапета, фиксируют различия в древности валов, бросающиеся специалисту в глаза с первого взгляда. Вот инструменты, которые я использовал в своих полевых исследованиях на местности<sup>6</sup>.

б) Г-н Г. Вылсан просит от меня библиографию по этому вопросу, которую он хочет дополнить российскими научными трудами. Хотя моё внимание было направлено на описание и интерпретацию самих валов, я могу ответить г-ну К. Брэтеску, что в российской научной литературе нет ничего, кроме одной единственной ценной работы по этому вопросу, принадлежащей полковнику Засцингу<sup>7</sup>. Все остальные более поздние работы более или менее точно воспроизводят информацию, собранную Засцингом почти сразу после российской оккупации<sup>8</sup>.

<sup>6</sup> В качестве инструментов изучения генерал С. Панаитеску имеет в виду наблюдения за формами и стратиграфией валов. – прим. перев.

<sup>7</sup> В период русско-турецкой войны 1828–1829 гг. и после неё в Бессарабии вели съёмку русские военные топографы: подполковник Г. Г. Маникин-Неустроев (в 1828–1832 гг. съёмки в Молдавии и Валахии), капитан Ортенберг (в 1828–1832 гг. астрономические определения в Молдавии и Бессарабии), генерал-майор Э. В. фон Руге (в 1817–1819 и 1822–1827 гг. – съёмки в Бессарабии). К сожалению, нам не удалось отыскать полковника Засцинга, о котором упоминает ген. С. Панаитеску. Возможно, он имел в виду генерал-майора Александра Иосифовича Защука (1828–1905), который описывал Бессарабию [12]. С другой стороны, нам хорошо известен военный картограф Александр Фомич Вельтман, штабс-капитан Генштаба 2-й армии, который в 1827 г. написал «Начертание древней истории Бессарабии», опубликованное в Москве в 1828 г. [11].

<sup>8</sup> Автор имеет в виду период 1806–1812 гг.

<sup>1</sup> Кэтлепуг (Catlabuga, рум.) – один из крупнейших лиманов на нижнем Дунае (Буджак, Бессарабия, Измаильский р-н). Площадь – 67 км<sup>2</sup>, длина – 21 км, ширина – от 1 до 11 км, макс. глубина – ок. 4 м.

<sup>2</sup> Кондук – солёный морской лиман в Буджаке, на территории совр. Татарбунардинского р-на Одесской обл. (Украина).

<sup>3</sup> Килия (от греч. – Ахиллия) – крепость, созданная во времена Штефана чел Маре. Сегодня город в Измаильском районе Одесской области (Украина).

<sup>4</sup> Илья I Мушатин (1409–1448) – господарь Молдавского княжества в 1432–1433 и 1435–1436 гг., в 1436–1442 гг. правил совместно с братом Стефаном II.

<sup>5</sup> Александр I Добрый (ок. 1375–1432) – молдавский господарь, правитель Молдавского княжества в 1400–1432 гг.

## Траяновы валы в Бессарабии

1. Бессарабия имеет несколько валов, некоторые протяжённостью несколько десятков километров, связанные в одну систему, другие короткие – сами по себе, не включённые в систему. Из них я буду рассматривать только 2 вала, которые перерезают Бессарабию поперёк – с запада на восток. Первый достигает конца озёр в Буджаке<sup>1</sup>, начиная от места Вадул-луй-Исак<sup>2</sup> на р. Прут, и заканчивая у моря, у оз. Кондук. Второй начинается справа от Леова<sup>3</sup>, на Пруте и пересекает Днестр южнее Тигины<sup>4</sup>.

Эти 2 вала по своей географической и технической важности, а также согласно исторической традиции, необходимо рассмотреть в первую очередь.

Предварительно уточним термин «вал» (бразда/борозда)<sup>5</sup>. Вал возводится с целью защиты, которую выполняет подобное укрепление на войне.

Вал представляет собой удлинённое возвышение в виде гребня (из земли или сложенное из камня), иногда это только насыпь, а иногда она дополнена с другой

стороны рвами/канавами. По техническим условиям вал издавна сопровождался рвом.

Вал представляет собой очень древнюю форму укрепления и выполняет 2 защитные функции: одна – как препятствие, другая – как место битвы (рампарт)<sup>6</sup>. Римляне сооружали земляные валы, греки же строили их с помощью каменных стен. Мы различаем характеристики валов по предпочтению особенностей конструкции оборонительных систем на границах (земляные валы или каменные стены. – *прим. перев.*). Из этого мы выводим 2 принципиальные идеи: одна – служащая военным целям, а другая – юридическим.

В первой, «военной» идее отражено живое желание римлян сражаться, а в «юридической» идее – ощущение точности понятия «нарушение границ территории»<sup>7</sup>. Римляне не определяют границы как китайцы, создавая препятствия, которые трудно преодолеть; они не стремятся к тому, чтобы такие укрепления выдержали испытание временем. Римляне с их духом законности, которого не было ни у одного народа до или после них и который унаследовала современная цивилизация, расширяли и совершенствовали своё государство, стремясь при этом установить юридическую границу с помощью подобных сооружений.

В древности передвижение человеческих масс могло осуществляться только по проторенным дорогам, т. к. древние не располагали, как мы, средствами и коммуникациями для быстрого передвижения. Следовательно, вторжения на территорию государства могли происходить только по таким дорогам, однако римляне хотели как можно более наглядно обозначить юридические границы государства.

<sup>6</sup> *Рампарт* (англ.) – вал, земляная насыпь.

<sup>7</sup> «Нарушение границ территории» (лат. *uti possidetis juris*) – означает владение юридическое, а не фактическое, и, соответственно, этот принцип в таком случае применяется к юридическим границам, а не к фактическим.

<sup>1</sup> *Буджак* – область на юге Бессарабии, занимает южную часть Дунай-Днестровского междуречья.

<sup>2</sup> *Вадул-луй-Исак* – село в Кагульском районе Молдавии.

<sup>3</sup> *Леова* – город в Молдавии, известен с 1489 г. под названием Сэрацкая ярмарка. После 1812 г. Леова стала таможенным и пограничным пунктом. В октябре 1837 г., согласно циркуляру министра внутренних дел, Российской империи предписывалось сообщать сведения о сооружениях и замечательных событиях, остатках древних дорог и памятниках, представляющих исторический интерес. Губернатор Бессарабии П. И. Федоров, собравший обширнейшие сведения о Бессарабской области, писал о Траяновых валах близ Леовы: «Возле Леовского рынка 2 вала, один начинается у р. Прут и идет на восток, меньший – вдоль Прута» [15].

<sup>4</sup> *Тигина* – совр. г. Бендеры. Была известна генуэзским мореплавателям в XII–XIII вв. С 1408 г. впервые упомянута как г. Тегеначчо, а в 1434 г. Стефан II называет его Тегенечичу. Лишь со вг. пол. XV в. поселение упоминается как Тигина. В 1538 г. крепость Тигина была захвачена турками, которые переименовали её в Бендеры (слово персидского происхождения, означающее: «порт», «портовый город», «речной город», «место стоянки кораблей»).

<sup>5</sup> *Бразда* (рум.) – громадный земляной вал.

2. Данное описание валов основано на личном их посещении, которое даёт информацию об их расположении на местности, в дополнение к уже известным данным о направлении валов и их профиле, представленным в других публикациях. Создаётся впечатление, что при сооружении древних валов на территории Румынии создатели обращали наибольшее внимание на 2 ориентировки: одна фасадом на север, а другая – на восток. Г-н В. Пырван в своей работе «Начало римской жизни в устье Дуная» [7] указывает на следующие валы: один недалеко от Дуная; второй, проходящий между Олтений и Мунтений, начиная от района Турну-Северин<sup>1</sup> в Тулучешть<sup>2</sup>, к северу от Галаца<sup>3</sup> и третий, слева и вдоль реки Олт<sup>4</sup>, фасадом к востоку.

В Молдове мы находим южный бессарабский вал, простирающийся до Аджуда<sup>5</sup>, затем северный бессарабский вал, который идёт от Бакэу<sup>6</sup>, пересекает Прут у Леова, затем Днестр к югу от Тигины и простирается далее по Украине до Чёрного моря, до устьев рек Буг и Днепр. На левом берегу р. Прут г-н Василе Пырван указывает на ещё один новый вал, справа от Леова и ниже до Фэлчу<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> *Турну Северин* (Дробета-Турну-Северин) – город в области Валахия (Румыния), административный центр жудеца Мехединць.

<sup>2</sup> *Тулучешть* – село в районе города Галац, в области Молдова (Румыния)

<sup>3</sup> *Галац* – город, расположенный в южной части области Молдова, в долине р. Сирет, пересекаемой Дунаем. Город расположен в восточной части Румынии, на южной оконечности Молдавского плато.

<sup>4</sup> *Олт* – одна из главных рек Румынии, левый приток Дуная.

<sup>5</sup> *Аджуд* – город в жудеце Вранча (Румыния). Расположен в 44 км к северу от города Фокшани, в 203 км к северо-востоку от Бухареста, вблизи места впадения реки Тротуш в Сирет.

<sup>6</sup> *Бакэу* – город в области Молдова (Румыния), административный центр жудеца Бакэу находится в предгорьях Карпат на р. Бистрица-Молдавьяна.

<sup>7</sup> *Фэлчу* – была землёй княжества Молдавия. Уезд Фэлчу состоял из западной части нынешнего уезда Васлуй и крайнего юго-востока нынешнего уезда Яссы, а небольшая восточная часть уезда теперь находится в Молдавии.

Мы знаем также и ещё один вал, называемый Змиевы валы<sup>8</sup> и идущий вдоль Днестра, по землям Бессарабии между Тигиной и Четатя Албэ (Белгород-Днестровский)<sup>9</sup>, который всё ещё хорошо виден справа от с. Пуркарь<sup>10</sup>.

3. Чтобы понять причину устройства валов в этом месте, мы проанализируем военное понимание двух важных классов географических объектов – водотоков и гор в римском и современном менталитетах.

Древние люди, как и нынешнее человечество, как только поняли значение водных артерий, превратили, преодолев технические трудности, судоходные реки в самые лучшие и наиболее часто используемые коммуникационные артерии, как, например, финикийцы и греки в древности, итальянцы в средние века и новые времена и англичане в наше время.

Как только греки завладели Чёрным морем, они распространили сильное влияние своей цивилизации вглубь европейского континента, используя судоходные водные артерии: Дунай, Днестр, Днепр, Дон, Волгу. Для того, чтобы гарантировать себе свободу судоходства, они создали на реках специальные стоянки для судов. Так позднее поступали генуэзцы и сегодня англичане, чтобы обеспечить себе господство на морях посредством контроля над пунктами, через которые неизменно проходили суда, такими, как Гибралтар, Мальта, Суэц и др. Римляне

<sup>8</sup> *Змиевы валы* – народное название древних оборонительных валов, данное по их характерной змеевидной конфигурации расположения на местности. Подобные сооружения известны также в Поднепровье и Подунавье под названием «Траяновых валов».

<sup>9</sup> *Четатя Албэ* – в античные времена на месте города существовал древнегреческий город Тира на р. Тирас (Днестр). Римляне называли город Алба Юлия, византийцы – Аспрокастро, «Белый замок». В Древнерусском государстве он известен под названием Белгород. В Молдавском княжестве город получил название Четатя-Албэ – «Белая крепость», то же значение имеет турецкое название Аккерман. В XX в. город получил название Белгород-Днестровский.

<sup>10</sup> *Пуркарь* – село района Штефан-Водэ в Молдавии.

никогда не считали сухоходные артерии границами. Всякий раз, когда у них была возможность использовать такие географические особенности, они использовали их как наиболее ценные маршруты передвижения, но не для организации стоянок для судов.

Дунай тому красноречивое доказательство. Возьмём римский лагерь возле Кодикёй<sup>1</sup>, что напротив села Спанцов<sup>2</sup>, неподалеку от г. Олтеница<sup>3</sup>. Каструл<sup>4</sup> (римский лагерь) расположен на высоком добруджанском плато и состоит из 2 прилепившихся друг к другу лагерей; один у края высокого берега – для гарнизона, второй – для отдыха и укрытия.

Валы, расположенные поблизости и вдоль водотоков, играют роль защитных линий; а устроенные выше их – это окончания мостов.

Сегодня, с нынешним вооружением, с помощью которого мы видим противника с большого расстояния, считается, что чем полноводнее потоки, тем лучше они могут выполнять роль препятствия и играть роль границ, в противоположность менталитету древних, которые полагались на оружие ближнего действия.

Перейдём к горам. Топографические хребты или линии водоразделов считаются сегодня естественными границами, даже если они представляют собой гребни, которые невозможно перейти. Римляне ограничивались подножиями

гор. Римская идея была так же оправдана, как и сегодняшняя. Сегодня мы берём под контроль горы ради их недр, а если их нет, то ради того, что у них находится на поверхности. В основании лежит экономическая идея, как у римлян идея о сухоходных водных артериях. С развитием современных идей границы непрерывно поднимались от предгорий до горных хребтов и даже далее.

Для защиты гор древние удерживали проходы, в то время как сегодня, несмотря на все трудности, мы сражаемся и в горах. Современные технологии имеют решающее влияние на использование этих особенностей в военных целях.

4. Техника фиксирует для нас не только великие исторические совпадения, но она ещё дифференцирует цивилизации современных народов. Когда я пишу эти строки, я думаю о татарском народе современного периода и эпохи после Штефана чел Маре<sup>5</sup>, которому некоторые наши историки приписывают сооружение валов, которыми я занимаюсь в этом исследовании.

Вал Леова-Тигина достигает местности Кэушань, бывшей татарской резиденции. В Кэушань мы находим такие исторические памятники: баню, полуподземную христианскую церковь, 2 кладбища с каменными надгробиями, на которых присутствуют старые надписи на румынском и еврейском языках, но ни одного татарского памятника. Сооружение валов требовало искусства проектировки и прокладки трассы и возведения вала с учётом местности. Оно демонстрирует культуру и навыки, которые могли быть достигнуты лишь при постоянном изучении и применении, но не при безудержном бродяжничестве и эгоистичной жизни этого народа.

<sup>1</sup> Кодикёй – в нынешнее время села с таким названием не существует.

<sup>2</sup> Спанцов – село в уезде Кэлэраш (Румыния).

<sup>3</sup> Олтеница – первое упоминание об этом городе встречается в 1515 г. во время правления Нягое Басараб.

<sup>4</sup> Каструм (castra) – названия ряда городов, возникших из лагерей римских войск. Castellum (лат.) – небольшое древнеримское укрепление. Различаются castella tumultuaria – спешно возведенное в целях выполнения непосредственных стратегических задач по охране границ и castella murata – долговременное фортификационное сооружение в пограничных укрепленных пунктах, окруженное стеной. Существовали многочисленные кастеллы (зámки) вдоль границ, предназначавшиеся для когорт и др., напоминавшие своим видом уменьшенный лагерь легионов.

<sup>5</sup> Штефан чел Маре (Стефан III Великий, Штефан Великий и Святой, 1429–1504) – господарь Молдовы, один из самых видных правителей Молдавского княжества, правил страной в течение 47 лет, союзник господаря Валахии Влада Цепеша.



Конец Верхнего Траянова вала у Леова / The end of the Upper Trajan's Wall near Leova.

Искусство фортификации у татар не существовало, и поэтому следы их долгого правления в Бессарабии ощущаются только через воспоминания, легенды и наименования.

5. Подробно рассмотрим географические и военные соображения, которые привели к прокладке валов.

Г-н Пырван в цитируемой статье анализирует военные соображения, необходимые для овладения Дакией завоевателями с юга, историческую ситуацию, созданную в древности римским народом, а в наше время – державами Центральной Европы, говоря, что основным условием является предварительное овладение двумя естественными бастионами: Добруджей и излучиной Дуная от Пресбурга<sup>1</sup>, которые обрамляют широкую пойму Дуная.

Он исторически подтверждает это условие, когда напоминает нам о римском поселении в Добрудже, гораздо более раннем, чем в Дакии.

6. Также подробно рассмотрим тактические и технические аспекты прокладки этих двух валов.

В северном валу – между Леова и Тигина – мы выделяем три участка: два концевых и центральный. Концевые участки размещены в длину на десятки киломе-

<sup>1</sup> Пресбург – одно из названий города Братислава.

тров, «спиной» к болотистым местам: Сэрата<sup>2</sup>, от Прута, Ботна<sup>3</sup>, от Днестра. Пространства между болотистыми местами и валами представляют собой узкие и опасные коридоры. Защитник, находящийся на юге, не мог бы поставить себя в такие неблагоприятные оборонительные условия; но и ни один защитник с севера не мог бы получить никакого преимущества в защите. Военная идея здесь должна быть исключена, а её мотивация может быть обнаружена только в наличии географической случайности – в существовании тогда крошки леса.

Центральная часть вала также не следует по водоразделу, но прорезает различные водотоки, ориентированные с севера на юг, поднимаясь вверх и спускаясь вниз по берегам глубоких долин. Расположение вала с большим искусством адаптировано к местности. Он не даёт никаких преимуществ в защите. Вал представлен большими рядами, без изломов и ответвлений. Реализация этих длинных и совершенно великолепных

<sup>2</sup> Сэрата – река на территории Каушанского района (Молдавия) и Одесской области: в Леовском районе есть 2 села: Сэрата-Рэзешь, Сэрата-Ноуа. Село Сарата есть в Измаильском районе Одесской области.

<sup>3</sup> Ботна – река в Молдавии, правый приток Днестра, впадает в Днестр на участке между селами Меренешть и Кицкань.



Верхний Траянов вал у с. Купень<sup>(35)</sup> / The Uppen Trajan's Wall near Kупen village.

рядов вызывает восхищение правильностью с точки зрения астрономической и топографической ориентаций вала.

Хотя рельеф местности и придаёт валу сильные и слабые стороны, требующие поправок оборонительного свойства, которые могут быть внесены с помощью укрепления валов, мы всё же продолжаем придерживаться мнения, что их прокладка не обуславливалась военными соображениями.

Для южно-бессарабского вала мы больше не находим в местности такого же благоприятного расположения, хотя и для этого вала применимо деление на 3 секции: два конца и центральная часть вала.

В центральной части местность позволяет возвести вал на прочном основании, при этом трасса вала смещается на запад, но всего более на восток по водотокам.

Местность между валом и Дунаем полностью отделена различными широкими и длинными озерами, которые невозможно пересечь, и поэтому можно рассматривать пространство между ними как настоящие ущелья. На этих разных участках местность ровная и однообраз-

ная, всюду пригодная для использования. Коммуникации в этих частях определялись только экономическими интересами тех пунктов, которые они связывали, и рельеф местности не имел никакого значения. Оба вала заканчиваются своими окончаниями на реках Прут и Днестр без каких-либо особых сооружений, поэтому не будем их рассматривать как некие промежуточные точки.

7. Чтобы сблизить эти валы с подобными сооружениями в Добрудже, приведём ниже некоторые подробности о последних.

Точилеску<sup>1</sup> говорит, что между Чернаводой<sup>2</sup> и Констанцей<sup>3</sup> есть 3 вала [8]. Первый земляной, с профилем рельефа 0,50–3 м, с толщиной вала 4–10 м и со

<sup>1</sup> Григоре Г. Точилеску (1850–1909) – археолог, историк, член-корреспондент Академии Румынии.

<sup>2</sup> Чернавода – город в Румынии, в жудеце Констанца в Северной Добрудже, исторические названия: фракийский – Аксиопа, греческий – Аксиополис, турецкое – Богазкёй.

<sup>3</sup> Констанца – город, исторически известный как древнегреческий Томис, был основан около 600 г. до н. э. Расположен в Северной Добрудже, на побережье Чёрного моря.

рвом с юга, глубиной от 0,50–2 м и шириной в устье 5–6 м, ориентированный с запада на восток, протяжённостью почти 60 км. Курганы вдоль него не имеют ни-

чего общего с валом, но представляют собой отличные точки для наблюдения.

Второй вал – тоже земляной, со рвами с севера и с юга. Северный ров глуби-



Верхний Траянов вал у с. Купень<sup>1</sup> / The Upper Trajan's Wall near Kupen village.



Нижний вал Траяна в 2 км от с. Вадул-луй-Исак / The Lower Trajan's Wall in 2 km from Vadul lui Isac village.

<sup>1</sup> Купень – Купеле/Купень, входит в село Вэнэтории Мичь. Село записано в грамоте от 8 января 1580 г. как граница села Кэлугэрени – Коцопенешть, укреплённое Михней Турчитулом из монастыря Главачок.

ной до 3 м и шириной в устье до 10 м, а южный ров до 2 м глубиной и такой же ширины в устье. Пандус имеет рельеф до 4 м и толщину от 7 до 12 м. Этот вал имеет такую же общую ориентацию и имеет в длину почти 54 км. В 1 км от окончания вала через определённые промежутки имеются оборонительные сооружения – зámки (лагеря) наземные и зámки квадратной формы в земле для обслуживания (лагеря для укрытия). Вдоль этого вала имеется 25 двойных лагерей из земли и 1 каменный возле Дуная. Мы также находим 5 других двойных лагерей и лагеря недалеко от Констанцы и возле деревни Алакап<sup>1</sup>, к северу и югу от вала другие два зámка по берегам долины.

На третьем валу имеется каменная площадка для боя со рвами на севере и на юге. Северный ров в 10 м от уступа имеет глубину 3 м и ширину устья 10 м. Стена площадки имеет высоту 0,25 м и толщину 2–2,1 м, а ширина площадки составляет 3 м. Вал имеет такую же ориентацию с востока на запад и протяжённость почти 61 км. На протяжении этого вала между замками нет следов ни ворот, ни сторожевых башен. Этот вал поддерживается на Дунае крепостью Аксиополис<sup>2</sup> и на море крепостью Томис<sup>3</sup>. За этим валом находятся 26 лагерей квадратной формы из камня.

Г-н полковник М. Д. Ионеску-Добруджану<sup>4</sup> в своей работе «Добруджа на пороге двадцатого века» [4] вместе с

Точилеску говорит, что первый вал был построен варварским народом, а два других – римлянами. Жюль Мишель<sup>5</sup>, который посетил эти валы в 1885 г., говорит, что все 3 вала были построены во времена Юстиниана<sup>6</sup> или при его преемниках [5]. По Аллард<sup>7</sup>, создание этих валов было обязано военначальнику Траяну<sup>8</sup> при правлении императора Валереса<sup>9</sup> [1]. По мнению же господина Сутцо<sup>10</sup>, возведение валов якобы принадлежит императору Феодосию<sup>11</sup>.

Г-н генерал К. Н. Хыржеу<sup>12</sup> в своей работе «История инженерного искусства» [3] показывает, что эти валы были созданы во время Великого переселения народов либо римлянами, либо монгольскими народами. Он также считает, что Бессарабские валы были построены между 105–115 гг. н. э.

Господин И. Нистор в своём труде «История Бессарабии» [6] говорит, что

<sup>1</sup> Алакап – село, расположено в 24 км к северо-западу от Констанцы. Основано примерно в 1812 г. несколькими десятками семей татар и турок. Примерно в 1850 г. известный агроном Ион Ионеску из Брада обнаружил многочисленные римские памятники, а географ Григоре Данеску в 1897 году назвал его Алакапа, Алачач или Алакапо. Сегодня этот населённый пункт имеет название Поарта Алба.

<sup>2</sup> Аксиополис – форт в римской провинции Мезия. Расположен в г. Чернавода, римская крепость и порт на Дунае. Каменная стена длиной около 50 км соединяла Аксиополь с Томисом.

<sup>3</sup> Томис (греч.), Тóмы (лат.) – античный город на западном берегу Чёрного моря (совр. город Констанца в Румынии).

<sup>4</sup> Ионеску-Добруджану Марин Д. (1866–1938) – полковник, историк.

<sup>5</sup> Мишель Жюль (1829–1901) – французский инженер. Учился в Политехнической школе (1848), генеральный инспектор Понтийского шоссе (дорога в Констанцу, построенная французами накануне Крымской войны), член Лионской академии, главный инженер железнодорожной компании Париж-Лион-Медитеране, в 1901 г. президент Академии Сен-Морис. Он написал работу: Les Travaux de défense des Romains dans la Dobroudcha. Kustendje et le retranchement connu sous le nom de Fossé de Trajan... Par Jules Michel... Extrait du T. XXV des "Mémoires de la Société des antiquaires de France". Paris: impr. de Lahure, 1862.

<sup>6</sup> Юстиниан I – византийский император в 527–565 гг.

<sup>7</sup> Аллард Камилла – французский доктор во французской строительной миссии.

<sup>8</sup> Генерал Траян – римский император Траян (53–117).

<sup>9</sup> Император Валерес – Цезарь Публий Лициний Валериан Август (253–260).

<sup>10</sup> Сутцо – Михаил К. Суцу (Mihail C. Suțu) (1841–1933), также известный как Мишель С. Соутцо или Соутзос, – румынский историк, нумизмат, губернатор Национального банка Румынии. Академик Академии Румынии. Свою коллекцию древностей он передал в Академию Румынии и музею Добруджи (ныне Музей Национальной Истории и Археологии в Констанце).

<sup>11</sup> Феодосий (347–395) – последний император единой Римской империи.

<sup>12</sup> Хыржеу Константин Н. (1856–1928) – бригадный генерал, военный инженер, историк.

в обычаях монгольских народов полагалось заботиться об укреплении занятого ими «олота», чтобы защитить его от лютого вторжения.

Давайте подумаем, пишет г-н Нистор, о знаменитой Китайской стене, построенной против татар, чтобы понять систему обороны Буджака, осуществлённую сразу после занятия татарами этого региона. Г-н Нистор заявляет, что оба Траяновых вала в Буджаке не имеют ничего общего с деятельностью римлян и что трасса валов совпадает с границами турецких райалов (казале) и что эти валы были сооружены татарами в эпоху после Сулеймана Великого (1538)<sup>1</sup> [6].

8. Имея эти данные, мы посетили и осмотрели валы *in situ* в 1925 г. 16 и 17 июля, а также 28 и 29 сентября мы проехали на машине вдоль обоих валов. Восточную часть северной долины от железной дороги до Днестра я прошёл в компании профессора Штефана Чобанула<sup>2</sup>, директора средней школы в Кишинёве; а западную его часть и южный вал – в компании профессора Карола Улиг<sup>3</sup> из Тюбингенского университета (Вюртемберг).

Следующий маршрут пролегал, насколько это возможно, прямо по гребню валов; а где не было такой возможности – по местным грунтовым дорогам, туда и обратно до 10 км. На обоих валах я руководствовался одними и теми же правилами: отмечал ситуацию и внешний вид местности, а в населённых пунктах зачерчивал профиль и описывал особенности данного места.

### **Северный вал.**

*Пункт Киркаешть*<sup>4</sup>. Восточный конец вала находится в центре села, на площади рядом с церковью. Профиль вала почти полностью нивелирован; конструкция этой части вала не имеет каких-то особенностей промежуточного пункта.

За болотом Ботна, шириной в несколько километров, на склоне холма между Ботной и Днестром можно увидеть следы вала, продолжающегося до с. Копанка<sup>5</sup>, недалеко от Днестра. Сам вал возведён, однако, в другом стиле и имеет другую особенность. Связь между бессарабской и украинской частями этого вала была обусловлена естественным географическим фактором – водным, а именно слиянием Ботны с Днестром. От Киркаешть вал идёт в направлении восток-запад, разрезая на большие прямолинейные участки территорию вдоль Ботны до правой стороны железнодорожной станции Заим<sup>6</sup>, где воды Ботны разрезают вал и он поднимается на высокое плато, отделяющее эти стоки от вод Когыльника<sup>7</sup> и других истоков.

*Пункт Батыр*<sup>8</sup>. Перед с. Батыр<sup>8</sup>, на восточной окраине лесочка, хорошо сохранились следы вала. Северный ров имеет глубину 3 м и ширину в устье 10 м, а рампарт вала более 2 м в высоту и толщиной более 12 м. Ровность вала на широком горизонте придерживается в прямолинейном направлении с впечатляющей правильностью и со всеми его подъёмами и спусками, но без каких-либо оборонительных особенностей.

<sup>1</sup> Сулейман I Великолепный – десятый султан Османского государства (1520–1566) и 89-й халиф с 1538 г.

<sup>2</sup> Чобану Штефан (1883–1950) – историк, академик, вице-президент Академии Румынии в 1944–1948 гг.

<sup>3</sup> Улиг Карл (1872–1938) – метеоролог, географ, в 1910–1937 гг. – профессор географии в Тюбингенском университете им. Эберхарда Карла (Вюртемберг), где он занимал должность ректора в 1926/27 году. С 1914 г. член Германской академии естествоиспытателей Леопольдина, почетный доктор Уппсальского университета.

<sup>4</sup> Киркаешть – село в Каушанском районе, основано в 1796 г. крестьянами-беженцами из других районов Буджакской степи после оккупации турками.

<sup>5</sup> Копанка – село в Каушанском районе Республики Молдова. Между Копанкой и Леунти находится Турецкий сад.

<sup>6</sup> Заим – село и железнодорожная станция в Каушанском районе Молдавии.

<sup>7</sup> Когыльник, или Кундук (рум.), Когильник (укр.) – река в Молдавии и в Одесской области Украины.

<sup>8</sup> Батыр – село в Чимишлийском районе Молдовы. В разное время входил в состав Кэушанского, Бессарабского и Кэинарского районов. Первое документальное упоминание о селе Батыр датировано 1712 г. В 1818–1917 гг. село входило в состав Бендерского уезда Бессарабии.



Нижний Западный конец Траянова вала / The Lower Western end of the Trajan's Wall.



Траянов вал внизу у западного конца / The Lower Western end of the Trajan's Wall.

*Пункт в долине восточнее железной дороги.* Размеры вала едва различимы, но желтоватый цвет подпочвы, переходящей в земляное заполнение, отличающееся от растительного слоя, делает его видимым благодаря этой полосе по всему горизонту.

*Западный пункт на плато, за Когыльником, справа от села Грэдиштя<sup>1</sup>.* В долинах вал еле различим, но на плато он сохранился лучше и его легко определить. На этом довольно пересечённом участке вид вала остаётся прежним, а местность со всем её плодородием по внешнему виду напоминает степь.

*Пункт Леова.* Западный конец вала заканчивается на южной окраине г. Леова, на высоком берегу Прута. И в этой оконечности не было замечено никакой особенности.

Вдоль Прута и справа от Леова г-н Пырван в уже упомянутой работе говорит о пересечении вышеописанного вала и вала вдоль Прута по берегу Бессарабии, которая начинается от Хушь<sup>2</sup> и простирается в направлении Фэлчулуй. Я исследовал местность вокруг Леова, вплоть до Валя Сырмей<sup>3</sup> и не обнаружил никаких следов вала, кроме цепочки курганов, расположенных довольно близко друг к другу, которые я распознал на вспаханном пространстве.

#### **Южный вал.**

*Пункт Вадул луй Исак* находится недалеко от южной окраины села. Внешний

вид этого вала идентичен северному, за исключением более выраженных форм. Профиль таких же размеров, однако, он имеет особенность – между валом и северным рвом имеется бермэ<sup>4</sup> (узкий проход) для передвижения в 3–4 м, который сохраняется по длине вала более чем 10 км на восток. Глубина рва – 3 м, ширина в устье – 10 м, высота пандуса – 2–3 м, толщина – более 10 м.

От Прута до Ялпуга<sup>5</sup> вал проходит через пересечённую местность, лишённую населения и культуры. С востока от Ялпуга до моря местность менее пересечённая, и бермэ – уступ для передвижения – по профилю больше не сохраняется. В восточной части Ялпуга вал используется исключительно как дорога, но повсюду её обрабатывают. На восток от Болграда<sup>6</sup>, на значительном своём протяжении, вал служил границей (1856–1878 гг.).

*Пункт Кэтлапуг* меня интересовал как видимое изменение в направлении вала. Старая ориентация вала простиралась до берега озера Кэтлапуг, а новое направление начинается от западной точки

<sup>4</sup> *Бермэ* (фр. berme) – 1) узкий проход между канавой и кучей земли, образовавшейся в результате её рытья; 2) скамейка на высоких склонах шириной около 1 м, размещённая для повышения устойчивости. В военной архитектуре бермэ – термин фортификации, узкий путь между подножием вала и рвом или пространство, окружённое частоколом, которое осталось между валом и уступом канавы, чтобы получить землю.

<sup>5</sup> *Ялпуг* – река в Молдавии и Одесской области Украины. Впадает в крупнейшее пресноводное лиманное оз. Ялпуг, находящееся на юго-западе Украины в Одесской области. Наибольшая глубина – 5,5 м, площадь бассейна – 4300 км<sup>2</sup>. Ялпуг также – село в Чимишлийском районе Молдавии, наряду с сёлами Хыртоп и Присака входит в состав коммуны Хыртоп.

<sup>6</sup> *Болград* – город в Одесской области Украины. Административный центр Болградского района. Находится в 5 км от границы с Молдавией и в 270 км от Одессы. С 1820-х гг. сюда начали прибывать задунайские болгары, бежавшие от турецкого гнёта. По предложению главного попечителя об иностранных поселениях Южного края России ген. И. Н. Инзова было решено заложить на берегу оз. Ялпуг новый город. Болград сделался не только административным, но и культурным центром болгарских колоний в Бессарабии.

<sup>1</sup> *Грэдиштя* – село в Чимишлийском районе, находится в 14 км от Чимишлии и в 60 км от Кишинева. Первое документальное упоминание относится к 1527 г.

<sup>2</sup> *Хушь* – город в Румынии, в исторической области Молдова, третий по величине и важности город жудеца Васлуй. Здесь царь Пётр Первый во время Прутского похода был окружен турецкой армией и вынужден 23 июля 1711 г. подписать Прутский мирный договор. Хушь является центром одноимённой православной епископии, основанной в 1598 г.

<sup>3</sup> *Валя Сырмей* – долина Сырма, в которой находится село Томай Измаильского уезда. В устье долины находится село Леова Ноуэ (ныне – Сырма). В месте поворота долины Сырма на запад находится 13 курганов.

в 2 км от озера, по старому валу, чтобы разделить к границам озёр, которые идут до оз. Кондук у самого моря, на берегу которого он заканчивается.

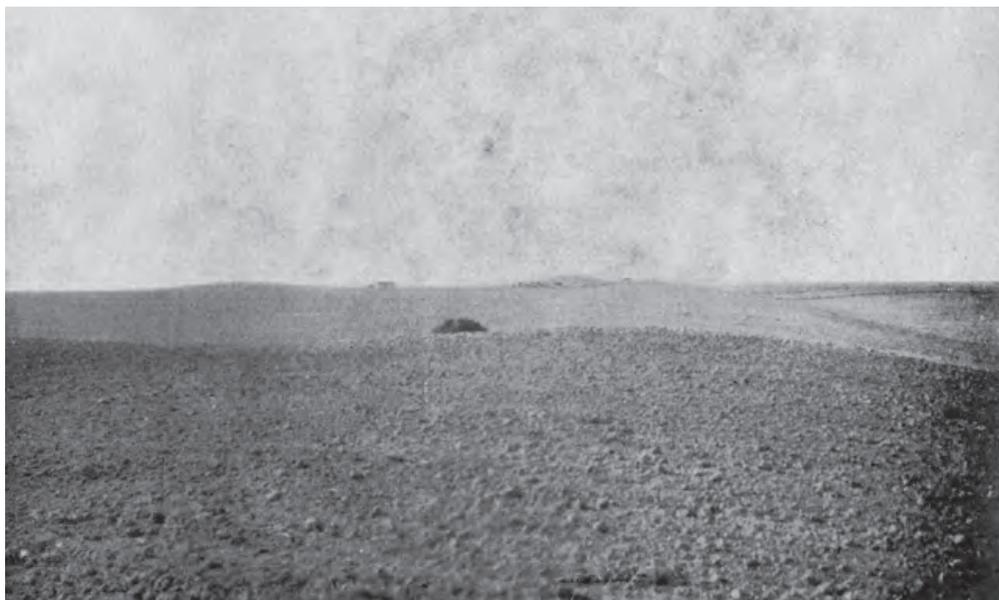
В обоих этих валах со старой и новой ориентацией, они имеют одинаковый

профиль, но лишь с той особенностью, что старый вал справа от точки вставки имеет достаточно широкий разрыв, что создаёт у нас впечатление ворот.

Из-за ночи и недостатка времени, посвящённого этому визиту, я не попал на



Нижний Траянов вал у оз. Кэтлепуг / The Lower Trajan's Wall near Lake Katlabukh.



Курганы на северо-запад от оз. Кэтлебуг / Burial mounds to the north-west of Lake Katlabukh.

оставшуюся часть вала до моря, но подозреваю, что там каких-то других особенностей вал не имеет.

9. Благодаря этому визиту я увидел следующее: большое сходство между этими двумя валами; их возможность служить интересам как внутри обоих валов, так и вне их; отсутствие в их возведении военного смысла; быстрое их исчезновение. По этой причине мы готовим материал о данных интересных исторических памятниках, принимая во внимание

варварское отношение к ним со стороны местных жителей.

Те, кто осознаёт значимость документирования валов, понимают, что с одной стороны это будет использоваться для более тщательной охраны валов, а с другой, для более детального их описания, чтобы представить эту информацию различным исследователям и нашим потомкам, и чтобы на основе осуществлённого исследования мы могли точно задокументировать наше прошлое.

*Дата поступления в редакцию 04.10.2022*

### ЛИТЕРАТУРА

- Allard C. Souvenirs d'Orient: les échelles du Levant. La Dobroucht. Paris, 1859.
- Brătescu C. Amintiri și documente privitoare la Dobrogea din anul frământărilor sufletești 1918 // Analele Dobrogei, 1922, an III, nr. 1.
- Hârjeu C.N. Istoria Armatei Geniului, București, I.V. Socecu, 1902.
- Ionescu-Dobrogeanu Marin D. M. Cercetări asupra orașului Constanța, Geografie și Istorie. Suc. 1897.
- Michel J. Les travaux de défense des Romains dans la Dobrudcha. Kustendjé et le retranchement connu sous le nom de Fossé de Trajan; D'après les documents réunis pendant la mission danubienne. In: Mémoires de la Société des Antiquaires de France. Paris, 1862. XXV.
- Nistor Ion. Istoria Basarabiei. 1923. 425 p.
- Pârvan Vasile. Începuturile vieții romane la gurile Dunării, București. 1923.
- Tocilescu Gr. Fouilles et recherches archéologiques en Roumanie. Communications faites à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de Paris, 1892-1899. București, 1900.
- Uhlig C. Die bessarabische Frage. Eine geopolitische Betrachtung. Breslau, 1926.
- Vâlsan G. Câmpia Română, Bul. Soc. Reg. de Geografie, 1915; Vâlsan, G. Pamantul romanesc și frumusetile: Carpați, Dunăre, Delta 172 p.
- Вельтман А. Ф. «Начертание древней истории Бессарабии», Москва, 1828. Вельтман А. 1828-а. О древних укреплениях, под названием Траянова вала, существующих в Бессарабии // Московский телеграф. Ч. 19. № 4 (февраль).
- Защук А. Бессарабская обл. // Материалы для географии и статистики России, собранные офицерами генерального штаба. Т. 1. / сост. А. Защук. СПб., 1862. 582 с.; Защук А. Этнография Бессарабской области. ЗООИД. Т. V. Одесса, 1863. С. 491–586.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

*Генерал Скарлат Г. Панаитеску (1867–1938)* – член-корреспондент Румынской академии, основатель Бессарабского отделения Королевского Румынского географического общества, доцент кафедры географии Ясского университета «Александра Ион Куза», автор более 40 научных работ.

### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

*General Scarlat G. Panaitescu (1867–1938)* – corresponding member of the Romanian Academy, founder of the Bessarabian branch of the Royal Romanian Geographical Society, associate professor of the Department of Geography of the Iasi University «Alexandra Ion Cuza», author of more than 40 scientific papers.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ ПЕРЕВОДА

*Пыслару И.* – доктор исторических наук, археолог-эксперт музея археологии «Каллатис» Мангалия.

### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR OF THE TRANSLATION

*I. Pyslaru* – Dr. Sci. (History), archaeologist-expert of the Callatis Archeological Museum from Mangalia.

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Панаитеску С. Траяновы валы в Бессарабии / пер. И. Пыслару // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: История и политические науки. 2022. № 5. Циркумпонтика. Вып. IV. С. 194–212.

DOI: 10.18384/2310-676X-2022-5-194-212

**FOR CITATION**

Panaiteescu S. Trajan ramparts in Bessarabia (Rus. ed.: Pyslary I., transl. *Trayanovy valy v Bessarabii*). In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: History and Political Sciences*, 2022, no. 5, Circumpon-tica, iss. IV, pp. 194–212.

DOI: 10.18384/2310-676X-2022-5-194-212